

No. 29144

MULTILATERAL

Agreement establishing the NORSAD Fund and the NORSAD Agency (with Statutes of the NORSAD Fund and Statutes of the NORSAD Agency). Concluded at Lusaka on 31 January 1990

Authentic text: English.

Registered by Denmark on 25 September 1992.

MULTILATÉRAL

Accord portant création du Fonds NORSAD et de l'Agence NORSAD (avec statuts du Fonds NORSAD et statuts de l'Agence NORSAD). Conclu à Lusaka le 31 janvier 1990

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Danemark le 25 septembre 1992.

AGREEMENT¹ ESTABLISHING THE NORSAD FUND AND THE NORSAD AGENCY

PREAMBLE

The Governments Parties to this Agreement,

CONSIDERING the development objectives of the Southern African Development Coordination Conference (SADCC) as stated in the Lusaka Declaration: "SOUTHERN AFRICA - TOWARDS ECONOMIC LIBERATION" of April 1, 1980.

UNDERLINING the importance attached to the realization of the objectives of the "Joint Declaration on Expanded Economic and Cultural Cooperation between the Nordic Countries and the SADCC Member States" of January 29, 1986.

HAVING regard to, "The NORSAD Fund Proposal by the Nordic Governments" of November, 1987; to the agreement in principle on this proposal expressed by the joint Nordic/SADCC Ministerial

¹ Came into force on 26 April 1991, i.e., 30 days after it had been signed or after instruments of ratification, acceptance or approval had been deposited by the Governments of Denmark, Finland, Norway, Sweden and by two member States of the Southern African Development Coordination Conference, in accordance with article 7 (a):

<i>Participant</i>	<i>Date of definitive signature (s) or of deposit of the instrument of ratification, acceptance (A) or approval (AA)</i>	<i>Participant</i>	<i>Date of definitive signature (s) or of deposit of the instrument of ratification, acceptance (A) or approval (AA)</i>
Angola	31 January 1990 s	Norway	31 January 1990 s
Botswana	31 January 1990 s	Swaziland.....	31 January 1990 s
Denmark	31 January 1990 s	Sweden.....	2 July 1990
Finland	27 March 1991 A	United Republic of Tanzania	31 January 1990 s
Lesotho	20 May 1990 AA	Zambia	31 January 1990 s
Malawi	12 March 1991 A	Zimbabwe	31 January 1990 s
Mozambique.....	31 January 1990 s		

Subsequently, the Agreement came into force for the following State 30 days after the deposit of its instrument of accession with the Government of Denmark, in accordance with article 7 (b):

<i>Participant</i>	<i>Date of deposit of instrument of accession</i>
Namibia.....	15 April 1992
(With effect from 14 May 1992.)	

Meeting held in Arusha in January, 1988; and to the Joint Nordic/SADCC Memorandum of Understanding agreed upon by the joint Nordic/SADCC Ministerial Meeting on February 1, 1989, in Luanda.

RECOGNIZING the necessity of further contributions to the efforts of the SADCC Member States to build up, maintain and rehabilitate their productive capacity.

WISHING TO ENCOURAGE the cooperation between the productive sectors of the SADCC Member States and the Nordic countries.

HAVING IN MIND the difficulties which may be created by the shortage of convertible currency for the achievement of the development objectives mentioned.

CONSIDERING that the Nordic Development Finance Institutions, namely the Industrialization Fund for Developing Countries, the Finnish Fund for Industrial Development Cooperation Ltd., the Department of Industrial and Commercial Cooperation of NORAD, and the Swedish Fund for Industrial Cooperation with Developing Countries, have deposited with the Danish Ministry of Foreign Affairs their commitments to participate in the activities of an Agency with the aim of assisting the proposed NORSAD Fund in its activities and promoting the establishment of joint ventures between Nordic/SADCC enterprises and other projects.

CONSIDERING also the important role that the Development Finance Institutions in the SADCC region play in the SADCC economies and recognizing their role in the promotion of Nordic/SADCC joint ventures.

DETERMINED, to these ends, to provide foreign exchange facilities and to further by other appropriate means the industrial development of the SADCC Member States in cooperation with the Nordic countries.

AGREE as follows:

Article 1

- (a) "The NORSAD Fund" is hereby established with the aim of contributing to the economic development and self reliance of the participating SADCC Member States by extending foreign exchange facilities to joint ventures between Nordic/SADCC enterprises and other projects meeting the general development criteria laid down by the SADCC Member State hosting the projects and meeting the requirements of the Nordic industrial development cooperation policies.
- (b) The initial capital of "The NORSAD Fund" shall be in Danish Kroner 200 million. The Governments of Denmark, Finland, Norway and Sweden hereby agree to grant this capital to "The NORSAD Fund" by contributing the following amounts in Danish Kroner:
- | | | |
|---------|-------|----------|
| Denmark | 40.4 | million |
| Finland | 41.0 | - |
| Norway | 43.4 | - |
| Sweden | 75.2 | - |
| Total | 200.0 | million. |
- The said amounts will be paid in tranches as further agreed between these Nordic Governments.
- (c) The Governments of the Nordic countries and of the participating SADCC Member States may agree to contribute further capital to "The NORSAD Fund" which shall be governed by this Agreement and the "Statutes of the NORSAD Fund" without necessitating any amendments thereto.
- (d) The rules concerning the purpose, structure, domicile, operations, and other particulars of "The NORSAD Fund" are contained in the "Statutes of the NORSAD Fund" attached hereto as Annex A which shall form an integral part of this Agreement.

Article 2.

- a) "The NORSAD Agency" is hereby established with the aim of promoting industrial cooperation projects with participation of parties from the SADCC and Nordic regions and to manage "The NORSAD Fund".
- (b) The rules concerning the purposes, financing, structure, domicile, operations, and other particulars of "The NORSAD Agency" are contained in the "Statutes of the NORSAD Agency" attached hereto as Annex B which shall form an integral part of this Agreement.

Article 3.

- (a) "The NORSAD Fund" shall have legal personality as stated in Statute 8 of the "Statutes of the NORSAD Fund". The Fund and the members of its Board of Governors shall be accorded by the Governments Parties to this Agreement all such Privileges and Immunities specified in Statute 14 of the "Statutes of the NORSAD Fund".
- (b) "The NORSAD Agency" shall have legal personality as stated in Statute 10 of the "Statutes of the NORSAD Agency". The Agency and the members of its Board of Directors and staff in their official capacity shall be accorded by the Governments Parties to this Agreement all such Privileges and Immunities specified in Statute 14 of the "Statutes of the NORSAD Agency".
- (c) The Government of the country in which "The NORSAD Agency" is to be domiciled will conclude a separate Headquarters Agreement with the Agency to grant the Agency, its Chief Executive, staff and employees Privileges and Immunities normally granted to similar international organizations and their personnel by the State of domicile.

Article 4.

- (a) Any amendments to this Agreement, to the "Statutes of the NORSAD Fund" or to the "Statutes of the NORSAD Agency" require the consensus of all Governments Parties to this Agreement.
- (b) The Board of Governors of "The NORSAD Fund" may, by consensus, decide to dissolve the Fund, and decide on the utilization of the Fund's assets for the purposes specified in Statute 15 of the "Statutes of the NORSAD Fund".
- (c) The dissolution of "The NORSAD Fund" shall not automatically entail the dissolution of "The NORSAD Agency", which may continue its activities according to the "Statutes of the NORSAD Agency". Upon dissolution of the Fund, the provisions regarding the Agency's management of "The NORSAD Fund" and authority of the Fund in matters concerning the Agency shall cease to have effect.
- (d) The dissolution of "The NORSAD Agency" requires the consensus decision of its Board of Directors and the consensus approval of the Board of Governors of "The NORSAD Fund" if the latter is still in existence. Upon dissolution of "The NORSAD Agency" its assets shall be utilized in accordance with Statute 15 of the "Statutes of the NORSAD Agency".
- (e) In the event that Governments should exercise their right to withdraw from this Agreement according to Article 8, such that the requirements specified in Article 7 for its entry into force are no longer fulfilled, both "The NORSAD Fund" and "The NORSAD Agency" shall be dissolved and this Agreement shall terminate 12 months after the withdrawals have become effective. However, such dissolution and termination shall not result from the withdrawal of only one of the four Nordic Governments mentioned in Article 7(a).

Article 5.

This Agreement shall be open for signature or accession to the Governments of Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden and to the Governments of the Member States of the Southern African Development Coordination Conference (SADCC).

Article 6.

This Agreement is done at Lusaka on 31 January 1990. The Agreement shall from this date and until it enters into force according to Article 7 be open for signature in Copenhagen for a period of 6 months and shall thereafter remain open for accession by all Governments mentioned in Article 5.

Article 7.

- (a) This Agreement, the "Statutes of the NORSAD Fund" and the "Statutes of the NORSAD Agency" shall come into force 30 days after it has been duly signed, or where applicable, after instruments of ratification, acceptance or approval have been deposited in accordance with Article 9 by the Governments of Denmark, Finland, Norway, Sweden and of two Member States of SADCC.
- (b) Governments acceding to this Agreement or depositing their instrument of ratification after the Agreement has entered into force shall become Parties to this Agreement 30 days after they have acceded, not subject to ratification, acceptance or approval, or 30 days after

they have deposited their instrument of ratification, acceptance or approval with the Depositary.

Article 8.

Any Government Party to this Agreement may withdraw from this Agreement by giving notice in writing to the Depositary not later than 30 days before the day on which such withdrawal shall take effect.

Article 9.

- (a). The Danish Ministry of Foreign Affairs shall be the Depositary for the original text of this Agreement and signatures and accessions thereof, for any instruments of ratification, acceptance or approval, for any amendments, for any notices of withdrawal, for the commitments of the Nordic Development Finance Institutions, and for any decisions to dissolve "The NORSAD Fund" and/or "The NORSAD Agency".
- (b) The Depositary shall send certified copies of this Agreement to the Governments having signed or acceded to this Agreement and promptly inform these Governments of receipt of each document mentioned in (a) of this present Article as well as of the entry into force of this Agreement and of its termination according to Article 4 (e).

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Lusaka, on this 31st day of January 1990, in a single original in the English language.

For the Government of:

People's Republic of Angola:

[DUMILDE DAS CHAGAS
SOMOES RANGEL]¹

People's Republic of Mozambique:

[ARMANDO EMILIO GUEBUZA]

Republic of Botswana:

[FESTUS GONTEBANYE MOGAE]

Kingdom of Norway:

[TOM VRAALSEN]

Kingdom of Denmark:

[KRIS LUND-JENSEN]

Kingdom of Swaziland:

[SIPHO SHONGWE]

Republic of Finland:

[DAVID JOHANSSON]

Kingdom of Sweden:

[LENA HJELM-WALLÉN]

Republic of Iceland:

United Republic of Tanzania:

[PIUS Y. NG'WANDA]

Kingdom of Lesotho :

[MALEFETSANE MICHAEL SEFALI]

Republic of Zambia:

[G. G. CHIGAGA]

Republic of Malawi:

[M. A. BANDA]

Republic of Zimbabwe:

[BERNARD THOMAS CHIDZERO]

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Government of Denmark.

Annex A to Agreement of 31 January 1990.

S T A T U T E S

O F

T H E N O R S A D F U N D

The NORSAD Fund, hereinafter referred to as the Fund, established by the Agreement Establishing The NORSAD Fund and The NORSAD Agency hereinafter referred to as the Agreement of 31 January 1990, open to signature or accession by the Governments of Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden and the Governments of the Member States of the Southern African Development Coordination Conference, hereinafter referred to as SADCC, shall be governed by the following Statutes:

Statute 1.

Main Purpose.

The main purpose of the Fund is to contribute to the economic development and self reliance of the participating SADCC Member States, within the framework of economic cooperation between these countries and the Nordic countries, by extending foreign exchange facilities for the current operations of joint ventures between Nordic/SADCC

enterprises and other projects meeting the general development criteria laid down by the SADCC Member State hosting the projects, and meeting the requirements of the Nordic industrial development cooperation policies, and especially to such enterprises which have a potential of making a positive contribution to the trade balance of their country of domicile.

Statute 2.

The Fund's Capital.

- (a) The Fund shall have an initial capital of Danish Kroner 200 million which will be contributed by grants from the Governments of Denmark, Finland, Norway and Sweden in accordance with the Agreement of 31 January 1990.
- (b) The Governments of the Nordic countries and of the SADCC Member States may agree to contribute further capital to the Fund, which shall be governed by these present Statutes without necessitating any amendments thereto.
- (c) The Fund's assets in convertible currencies will be deposited in a Nordic bank. The Fund's assets in currencies of SADCC countries Parties to the Agreement of 31 January 1990 will be deposited in banks in the respective countries.

Statute 3.

The Structure of the Fund.

- (a) The Fund shall have a Board of Governors.

- (b) The NORSAD Agency, also established by the Agreement of 31 January 1990, shall, under general guidelines issued by the Board of Governors, provide assistance to the Fund in accordance with these present Statutes and the "Statutes of the NORSAD Agency" annexed to the Agreement.
- (c) The Chief Executive of the NORSAD Agency, who shall be appointed by the Board of Governors on the recommendation of the Agency's Board of Directors, shall provide secretarial services to the Board of Governors.
- (d) Each of the said bodies and entities shall act within the limits of the powers that are conferred upon them by these present Statutes or the "Statutes of the NORSAD Agency".

Statute 4.

The Board of Governors.

- (a) Each Government Party to the Agreement of 31 January 1990 shall appoint one member of the Board of Governors unless the Government should renounce such right temporarily or permanently. Any of the Governments Parties to the Agreement of 31 January 1990 may at any time by written notice to the Chairman of the Board of Governors replace its member of the Board of Governors or authorize an alternate to act on behalf of such member.
- (b) The Chairman of the Board of Governors shall be appointed for a two year period by and from among the members of the Board of Governors. The Chairmanship shall rotate between the Nordic and the SADCC side. The Chairman shall call and preside at meetings of the Board and shall, assisted by the Chief Executive of the Agency, prepare the agenda for such meetings.

- (c) The Board of Governors shall meet at least once a year at a time and venue convenient to its members.
- (d) Any member of the Board of Governors may, subject to the support of one third of the members of the Board of Governors, request the Chairman to convene a meeting of the Board of Governors or to include in the agenda any item falling within its functions.
- (e) The functions of Secretary of the Board of Governors shall be performed by the Chief Executive of the NORSAD Agency. Until such time as the Office of the Chief Executive is in full operation and has adequate capacity, these services will be provided jointly by the Danish Ministry of Foreign Affairs, Danida, and the SADCC Secretariat.
- (f) All decisions and recommendations to be made by the Board of Governors require the consensus approval of the Board. The Board of Governors forms a quorum when more than half the members of the Board, including duly authorized alternates, are present.

Statute 5.

Functions of the Board of Governors.

The Board of Governors shall have the following functions within the scope of these present Statutes:

- (i) To adopt general guidelines regarding the policy and operation of the Fund.
- (ii) To issue general policy guidelines regarding the management of the Fund's assets.

- (iii) To accept, on recommendations presented by the Board of Directors of the NORSAD Agency, the offer by a SADCC Member State to host the NORSAD Agency.
- (iv) To appoint and replace the Chief Executive of the NORSAD Agency on the recommendation of the Agency's Board of Directors.
- (v) To approve an agreement between the Fund and the NORSAD Agency regarding the Agency's performance of the tasks conferred upon it by these present Statutes, especially Statute 6, and the "Statutes of the NORSAD Agency".
- (vi) To decide on reports and recommendations presented by the Board of Directors of the NORSAD Agency.
- (vii) To evaluate the future development of the Fund after a period of operation of approximately four years and to recommend to the participating Governments any amendments to the present Statutes or other measures indicated by such evaluation.
- (viii) To decide on the dissolution of the Fund and the utilization of its assets in accordance with Statute 15.
- (ix) To appoint the Fund's auditors in accordance with Statute 7 (b).
- (x) To approve the audited annual financial statements of the Fund and its annual budgets.

Statute 6.

The Functions of the NORSAD Agency.

- (a) The NORSAD Agency shall be the effective manager of the Fund in accordance with the "Statutes of the NORSAD Agency", and the agreement to be concluded in accordance with Statute 5 (v) of these present Statutes that shall, inter alia, specify the fees payable for the said management and other details.
- (b) It is the responsibility of the NORSAD Agency to establish and maintain the organization necessary to carry out these functions and to submit to the Board of Governors yearly reports on the activities of the Fund and such other reports that may be deemed necessary or required by the Board of Governors.
- (c) In particular the Board of Directors of the NORSAD Agency is, by these present Statutes, within the scope of the Agreement of 31 January 1990, and the "Statutes of the NORSAD Agency" and in accordance with the general guidelines adopted by the Board of Governors, authorized to conclude arrangements with the Central Banks and other relevant Authorities in each participating SADCC Member State on the implementation and operations of the Fund, to extend foreign exchange facilities from the Fund to projects qualifying to meet the requirements specified in said documents and to enter, on behalf of the Fund, any agreements and other documents with regard to the management and safe keeping of the Fund's assets.

Statute 7.

Accounting and Audit.

- (a) The NORSAD Agency shall be responsible for the keeping of accounting records of receipts and payments and assets and liabilities, to show and explain the Fund's transactions and to reflect at any time the financial position of the Fund, as well as for the preparation of annual financial statements and annual budgets.
- (b) The accounts of the Fund shall be audited by two auditors appointed in accordance with Statute 5 (ix). Each of the two auditors shall be a reputable firm of independent public chartered accountants. The auditors shall possess knowledge of exchange transactions both internationally and within the SADCC region and they shall preferably be one firm from the Nordic region and one firm from the SADCC region.

Statute 8

Legal Personality, Representation, Domicile,
and Jurisdiction.

- (a) The Fund shall have legal personality.
- (b) The Fund shall enjoy the full capacity necessary for the exercise of its functions and the achievement of its purposes, and may in particular:
- (i) enter into contracts;
 - (ii) acquire, lease, hold and dispose of movable and immovable property;

- (iii) be a party to legal proceedings;
 - (iv) conclude agreements with States or international organizations.
- (c) The Fund shall be represented in and out of court by any person(s) or legal entity authorized for that purpose by the Board of Governors.
- (d) The Fund shall have its domicile in Copenhagen, Denmark, in the offices of the Danish Ministry of Foreign Affairs, Danida, which is authorized to receive any legal notices, writs and other documents on behalf of the Fund, in respect of its role as depositary, for immediate communication to the proper organs of the Fund.
- (e) With regard to commercial contracts with the Fund and other business issues the Fund shall be subject to the jurisdiction of the Danish courts of law. However, agreements entered into by the Fund may stipulate arbitration procedures or confer jurisdiction upon the courts of law of the SADCC country involved.

Statute 9.

Income and Expenses.

The Funds's capital, interest gained thereon and any other income shall be utilized for the purposes specified in these present Statutes after deduction of any expenses incurred, including fees payable to the NORSAD Agency. The members of the Board of Governors will renounce any fees and be reimbursed for their expenses by their respective Governments.

Statute 10.

The Foreign Exchange Facility.

- (a) The Fund's Foreign Exchange Facility shall be based on the principles that
- (i) this Facility is only available to the extent that the convertible exchange necessary for the Eligible Exchange Costs specified in Statute 13 cannot be obtained with reasonable ease or certainty or within a reasonable short span of time from ordinary sources or other existing foreign exchange facility schemes, and
 - (ii) the client enterprises may be expected to recycle the convertible foreign exchange to the Fund within a reasonable period of time.
- (b) The convertible foreign exchange shall be made available in the manner approved by the Board of Governors only against payment by the client enterprise in local currency.
- (c) The client enterprise shall undertake such obligations to offer future earnings in convertible foreign currency to the Fund for exchange against local currency as decided by the Board of Directors of the NORSAD Agency, in accordance with the guidelines issued by the Board of Governors. The terms and conditions for returning the foreign currency shall give the client enterprises an incentive to make such return as soon as possible.
- (d) The client enterprises shall pay such fees, and undertake such other obligations towards the Fund as set forth in the guidelines issued by the Board of Governors.

Statute 11.

Eligible Projects.

- (a) The Fund shall primarily assist existing and new joint Nordic/SADCC enterprises, domiciled in a SADCC country, in which Nordic investors maintain or establish a significant participation. Priority shall be given to newly established projects. The projects shall be deemed capable of producing exportable products.
- (b) Projects producing goods and services essential for the export performance of other SADCC industries shall also be eligible, provided the currencies supplied by the Fund can be recycled in due time according to Statute 10.
- (c) Other export oriented projects than equity joint ventures may be supported by the Fund provided that
- (i) they include a contractual and long term relationship between one or several Nordic business entities and one or several SADCC counterparts comprising an element of technology/know-how transfer,
 - (ii) this relationship constitutes the principal source of foreign management, production or marketing technology and know-how of the project, and
 - (iii) the project has the potential of eventually becoming an equity joint venture.
- (d) Sales to other SADCC Member States shall be encouraged and shall be counted as exports provided payments will be

received wholly or partly in convertible foreign exchange.

- (e) A project's contribution to reducing regional and national dependency on import/export of goods, services and raw materials or semiprocessed products, particularly from/to South Africa, shall be given priority in the appraisal of eligible projects.
- (f) The Fund shall not support cooperation projects in which one or more parties are dominated or considerably influenced - through ownership, management arrangements or otherwise - by South African companies or nationals. Neither shall the Fund support projects which function, or can with reason be presumed to function as intermediary vehicles between South Africa and the Nordic countries through the processing and/or re-export of goods.

Statute 12.

Development Criteria.

- (a) The projects supported by the Fund shall meet the general development criteria laid down by the SADCC Member States hosting the projects, and meeting the requirements of the Nordic industrial development cooperation policies.
- (b) In particular a project shall:
 - (i) be financially and economically viable,
 - (ii) contribute towards the improvement of the host country's balance of payments by increased exports, directly or indirectly, and present projections

showing a balance between their direct income and outlays in convertible currencies for their operations within a time frame of approximately five years,

- (iii) include a transfer of technology to the host SADCC Member State and thus contribute to the development of technology,
- (iv) constitute a planned improvement of the skills of the management and workforce,
- (v) make use of and process local raw materials, and thereby give value added in the local production process,
- (vi) give an impetus to other economic activities, and
- (vii) have an acceptable environmental impact.

Statute 13.

Eligible Exchange Costs.

The Fund shall give priority in its operations to providing foreign exchange for the importation of components, raw materials and spare parts necessary for maintaining production. The foreign exchange needs for capital goods, for management, know how and licence fees and for dividends etc. may be considered whenever these are deemed to be essential for the ongoing and effective operations of the project.

Statute 14.

Privileges and Immunities.

- (a) The Fund shall be exempt from complying with any demands of the legislation regarding registration, structure, purpose, functions etc. of legal entities such as the Fund in any of the States Parties to the Agreement of 31 January 1990, and in particular be exempt from such legislation ("Lov om fonde og visse foreninger" and "Lov om erhvervsdrivende fonde") in force in Denmark where the Fund is domiciled.
- (b) Within the scope of activities authorized by these present Statutes the Fund and its property shall, in the territory of all States Parties to the Agreement of 31 January 1990 be exempt from income and direct property taxation and from customs duties, stamp duties and any other public duties on the Fund's assets or on transactions performed by the Fund.
- (c) The Governments Parties to the Agreement of 31 January 1990 will take any proper steps to facilitate the operation of the Foreign Exchange Facility, including the necessary arrangements with the Central Banks for the recycling to the Fund of future foreign exchange earnings by the client enterprises. A retention scheme for income in convertible currency shall be applied, or be established, where it does not exist, in each SADCC Member State Party to the Agreement of 31 January 1990. The Central Banks or other SADCC Government Agencies shall have no direct obligation to fill the gaps in the ability of a project to repay the currencies provided by the Fund to such project. The Fund, through the NORSAD Agency, shall agree with the relevant Authorities in each SADCC

Member State Party to the Agreement of 31 January 1990 on the practical implementation and arrangements for the current operations of the Fund. Project companies supported by the Fund shall, however, require the same licenses, permits, etc. for their establishment and operations as any other industrial venture in the country concerned.

- (d) The Governments of the SADCC Member States Parties to the Agreement of 31 January 1990 shall grant to the Fund the right to hold interest bearing deposits in their respective currencies, whether such deposits are payable on sight or after an agreed period of time.
- (e) The Governments Parties to the Agreement of 31 January 1990 shall grant to the Fund and to the members of the Board of Governors any other appropriate privileges and immunities as are normally granted to such international organizations. In particular the members of the Board of Governors shall be granted immunity from legal process in respect of acts done or words written or spoken in the exercise of their functions and within the limits of their duties.

Statute 15.

Dissolution of the Fund.

- (a) The Fund shall be dissolved by the consensus decision of the Board of Governors or in the event specified in Article 4 (e) of the Agreement of 31 January 1990.

- (b) In the event of the dissolution of the Fund, the Board of Governors shall decide on the utilization of the Fund's net assets for purposes which can further the economic development of the SADCC Member States within the framework of cooperation between these countries and the Nordic countries.

Annex B to Agreement of 31 January 1990.

S T A T U T E S

O F

T H E N O R S A D A G E N C Y

The NORSAD Agency, hereinafter referred to as the Agency, established by the Agreement Establishing The NORSAD Fund and The NORSAD Agency hereinafter referred to as the Agreement of 31 January 1990, open to signature or accession by the Governments of Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden and the Governments of the Member States of the Southern African Development Coordination Conference, hereinafter referred to as SADCC, shall be governed by the following Statutes:

Statute 1.

Functions of the Agency.

(a) The main functions of the Agency are to:

- (i) actively promote the establishment of industrial cooperation projects with participation of parties from the SADCC and Nordic regions.

- (ii) perform such functions for the NORSAD Fund, also established by the Agreement of 31 January 1990, as are outlined in the "Statutes of the NORSAD Fund" annexed to the Agreement and in these present Statutes.
- (b) In performing its functions for the NORSAD Fund, further outlined in Statute 13, the Agency shall act within the scope of the Agreement of 31 January 1990, the "Statutes of the NORSAD Fund", these present Statutes and the agreement between the Fund and the Agency, as well as in accordance with the general guidelines issued by the Fund's Board of Governors.

Statute 2.

Participation of Development Finance Institutions.

- (a) The Agency shall cooperate with the Development Finance Institutions in the SADCC region and with the Development Finance Institutions of Denmark, Finland, Norway and Sweden, namely the Industrialization Fund for Developing Countries, the Finnish Fund for Industrial Development Cooperation Ltd., the Department of Industrial and Commercial Cooperation of NORAD, and the Swedish Fund for Industrial Cooperation with Developing Countries, hereinafter collectively referred to as the "Nordic DFI:s".
- (b) The Nordic DFI:s have agreed to participate in the Agency as stipulated in these present Statutes.

Statute 3.

Financing.

- (a) The NORSAD Fund will pay fees for the Agency's functions for the Fund as specified in the agreement to be made between the Fund and the Agency according to Statute 5 (v) and Statute 6 of the "Statutes of the NORSAD Fund".
- (b) The Agency may accept such other contributions or fees for services rendered which may be made available and accepted by the Board of Directors without necessitating any amendments to these present Statutes.

Statute 4.

The Board of Directors.

The Agency shall have a Board of Directors and a Chief Executive.

Statute 5.

The Board of Directors.

- (a) The Board of Directors shall be composed of seven members. Four members shall be appointed by the Nordic Governments in consultation with the Nordic DFI:s and the Nordic Development Cooperation Agencies by consensus. Three members shall be appointed by the SADCC Member States Parties to the Agreement of 31 January 1990 by consensus. All members of the Board of Directors shall be appointed for a period of twenty-four months but

appointments may be renewed. The Governments which have appointed a member of the Board of Directors may at any time replace the said member or authorize an alternate to act on his or her behalf. The composition of the Board of Directors shall at all times be communicated in writing to the Chairman of the Board of Governors of the NORSAD Fund.

- (b) The Chairman of the Board of Directors shall be elected by and from among the members of the Board of Directors for periods of twelve months. The Chairman shall call and preside at meetings of the Board of Directors and shall prepare the agenda for such meetings, assisted by the Chief Executive.
- (c) The Board of Directors shall convene as and when the operations so require and at least once a year. Meetings shall be held at the domicile of the Agency or at such other place determined by the Board of Directors. The Board of Directors may, in between its meetings, reach decisions by written communications, telex or telefax.
- (d) The Chairman of the Board of Governors of the NORSAD Fund may request the Chairman of the Board of Directors to convene a meeting or to include in the Agenda any items falling within the functions of the Board of Directors. Any member of the Board of Directors may exercise the same right, subject to the support of one third of members of the Board of Directors.
- (e) All decisions and recommendations to be made by the Board of Directors require the consensus approval of the Board. The Board of Directors shall form a quorum when more than half the members of the Board, including duly authorized alternates, are present.

Statute 6.

Functions of the Board of Directors.

The Board of Directors shall have the following functions:

- (i) to adopt plans and guidelines for activities which can promote the purposes of the Agency within the scope of the Agreement of 31 January 1990, these present Statutes and the "Statutes of the NORSAD Fund".
- (ii) to exercise general control of the management and operations of the Agency, including its functions for the NORSAD Fund.
- (iii) to make recommendations to the Board of Governors of the NORSAD Fund on the appointment and replacement of the Chief Executive.
- (iv) to approve the agreement to be made between the NORSAD Fund and the Agency.
- (v) to conclude agreements and arrangements on behalf of the NORSAD Fund with the Governments, Central Banks and other relevant authorities in the States Parties to the Agreement of 31 January 1990, regarding the functioning of the Foreign Exchange Facility and management of the Fund's assets in local currencies.
- (vi) to recommend to the Board of Governors to accept the offer by a SADCC Member State to host the Agency.
- (vii) to approve a Headquarters Agreement with the Government of the country in which the Agency is domiciled.

- (viii) to decide in accordance with Statute 1 (b), on the proposals from the Chief Executive to extend Foreign Exchange Facilities from the NORSAD Fund to projects qualifying to meet the requirements stipulated in the "Statutes of the NORSAD Fund".
- (ix) to authorize the Chief Executive or other Agency Staff Members to execute all agreements, guarantees, and other documents necessary for the operation of the Foreign Exchange Facility.
- (x) to approve agreements and arrangements regarding the management and safe keeping of the assets of the NORSAD Fund and of the Agency.
- (xi) to submit to the Board of Governors of the NORSAD Fund yearly reports on the activities of the NORSAD Fund and of the Agency, and such other reports, plans, and recommendations required by the Board of Governors.
- (xii) to consider draft annual financial statements and annual budgets of the NORSAD Fund and make recommendations to the Board of Governors of the Fund.
- (xiii) to approve the audited annual financial statements and the annual budgets of the Agency.
- (xiv) to approve the terms and conditions for employment with the Agency, upon the recommendation of the Chief Executive.
- (xv) to approve any other major decisions to be taken by the Agency.

Statute 7.

The Chief Executive.

The Chief Executive shall be appointed by the Board of Governors of the NORSAD Fund on the recommendation of the Board of Directors. The Chief Executive shall be considered an employee of the Agency but shall in his duties as secretary of the Board of Governors, be directly responsible to the Board of Governors. Duration of his or her employment, salary and other particulars are to be specified in a contract to be approved by the Board of Directors.

Statute 8.

Functions of the Chief Executive.

The functions of the Chief Executive shall include the following:

- (i) to be responsible for the day-to-day operations of the Agency, including its functions for the NORSAD Fund.
- (ii) to act as secretary for the Board of Governors of the NORSAD Fund and for the Board of Directors, and to arrange for the fulfilment of the Agency's tasks specified in Statutes 12 and 13, in accordance with the plans and guidelines adopted by the Board of Directors.
- (iii) to make necessary arrangements for employees and staff as well as office premises, equipment and other facilities for the operations of the Agency, subject to the approval of the Board of Directors.

- (iv) to be responsible for the installation and implementation of the systems and controls necessary for the proper running of the Agency.
- (v) to submit proposals to the Board of Directors to extend Foreign Exchange Facilities from the NOR SAD Fund to projects qualifying to meet the requirements stipulated in the "Statutes of the NOR SAD Fund".
- (vi) to be responsible for the keeping of accounting records of receipts and payments and assets and liabilities, to show and explain the transactions and to reflect at any time the financial position at that time; such records to be kept separately for the Agency and for the NOR SAD Fund.
- (vii) to prepare, in a timely manner, the annual budgets and the annual financial statements of the Agency and of the NOR SAD Fund. The audited annual financial statements shall be presented to the Board of Directors within three months following the end of the fiscal year. The fiscal year of the Agency shall correspond to that of the NOR SAD Fund.

Statute 9.

Audit.

The accounts of the Agency shall be audited by the same auditors which are appointed in accordance with Statute 5 (ix) and Statute 7 (b) of the "Statutes of the NOR SAD Fund". In the event that no such auditors have been appointed, the auditors of the Agency shall meet the same requirements as stated in said Statute 7 (b) and be appointed by the Board of Directors.

Statute 10.

Legal Personality, Representation, Domicile,
and Jurisdiction.

- (a) The Agency shall have legal personality.
- (b) The Agency shall enjoy the full capacity necessary for the exercise of its functions and the achievement of its purposes, and may in particular:
- (i) enter into contracts;
 - (ii) acquire, lease, hold and dispose of movable and immovable property;
 - (iii) be a party to legal proceedings;
 - (iv) conclude agreements with States or international organizations.
- (c) The Agency shall be represented in and out of court by any person(s) or legal entity authorized for that purpose by the Board of Directors.
- (d) The Agency shall have its permanent domicile in a SADCC Member State where its administrative office shall be situated and from which the functions to be performed by the Agency for the NORSAD Fund will be carried out.
- (e) With regard to commercial contracts and other business issues the Agency shall be subject to the jurisdiction of the courts of law of the host country. Agreements entered into by the Agency may, however, stipulate arbitration procedures or confer jurisdiction upon the courts of law of the SADCC country involved.

Statute 11.

Income and Expenses.

The Agency's net income and any net capital generated shall be utilized for the purposes specified in these present Statutes after deduction of any expenses incurred. The members of the Board of Directors will renounce any fees but shall be reimbursed for their travel, lodging and related expenses by the Agency.

Statute 12.

Promotion Activities.

- (a) The Agency may undertake such activities approved by the Board of Directors which can contribute to the purpose specified in Statute 1 (a) (i).
- (b) The Agency shall especially contribute to a close cooperation between the Industrial Development Finance Institutions in the SADCC region and the Nordic DFI:s.
- (c) The promotion activities cannot include any financial participation by the Agency in the projects.
- (d) A project's contribution to reducing regional and national dependence on import/export of goods, services and raw materials or semiprocessed products, particularly from/to South Africa, shall be given priority in the appraisal of projects eligible for promotion.

- (e) The Agency shall not promote cooperation projects in which one or more parties are dominated or considerably influenced - through ownership, management arrangements or otherwise - by South African companies or nationals. Neither shall the Agency promote projects which function or can with reason be presumed to function as intermediary vehicles between South Africa and the Nordic countries, through the processing and/or re-export of goods.

Statute 13.

Functions for the NORSAD Fund.

- (a) The Agency shall perform all such functions for the NORSAD Fund that are specified in the "Statutes of the NORSAD Fund", these present Statutes and the agreement to be concluded between the Fund and the Agency, and all such other functions not specifically mentioned which form part of the normal functions of a secretariat with regard to the day-to-day operations of the Fund.
- (b) The Agency shall be responsible for preparing and deciding on proposals to extend Foreign Exchange Facilities from the Fund in accordance with the "Statutes of the NORSAD Fund", and the guidelines issued by the Fund's Board of Governors.
- (c) The Agency shall make commitments to the approved projects and execute on behalf of the Fund such agreements, guarantees, and other documents necessary to fulfil such commitments.
- (d) The Agency shall arrange for the fulfilment of any obligations on the part of the Fund when due.

- (e) The Agency shall be responsible for the proper management of the assets of the NORSAD Fund and cooperate with the banks entrusted with the management.

Statute 14.

Privileges and Immunities.

- (a) Having complied with any requirements specified in the Headquarters Agreement to be made with the Government of its country of domicile, the Agency shall be exempt from complying with any demands of the legislation regarding registration, structure, purpose, functions etc. of legal entities such as the Agency in force in any of the States Parties to the Agreement of 31 January 1990.
- (b) Within the scope of activities authorized by these present Statutes, the Agency and its property shall be exempt in the territory of all States Parties to the Agreement of 31 January 1990 from income and direct property taxation and from customs duties, stamp duties and any other public duties on the Agency's assets or on transactions performed by the Agency.
- (c) The Governments Parties to the Agreement of 31 January 1990 will grant to the Agency in its performance of functions on behalf of the NORSAD Fund all such Privileges and Immunities provided to the Fund by the Agreement of 31 January 1990 and the "Statutes of the NORSAD Fund".
- (d) The Governments of the SADCC States Parties to the Agreement of 31 January 1990 shall grant to the Agency the right to hold interest bearing deposits in their respective currencies, whether such deposits are payable on sight or after an agreed period of time.

- (e) The States Parties to the Agreement of 31 January 1990 shall grant to the Agency and its staff and to the members of the Board of Directors any other appropriate Privileges and Immunities normally granted to such international organizations. In particular the members of the Board of Directors and the staff of the Agency shall be granted immunity from legal process in respect of acts done or words written or spoken in the exercise of their functions and within the limits of their duties.

Statute 15.

Dissolution of the Agency.

- (a) The Agency shall be dissolved in the event and by the procedures specified in Article 4 (d) and (e) of the Agreement of 31 January 1990.
- (b) In the event of the dissolution of the Agency the Board of Directors shall decide on the utilization of the Agency's net assets for purposes which can further the economic development of the SADCC Member States within the framework of cooperation between these countries and the Nordic countries.
-

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ PORTANT CRÉATION DU FONDS NORSAD ET DE L'AGENCE NORSAD

PRÉAMBULE

Les Gouvernements parties au présent Accord,

Considérant les objectifs de développement de la Conférence pour la coordination du développement de l'Afrique australe (SADCC) tels qu'ils sont énoncés dans la Déclaration de Lusaka intitulée « l'Afrique australe sur la voie de la libération économique » en date du 1^{er} avril 1980;

Soulignant l'importance attachée à la réalisation des objectifs de la « Déclaration commune sur l'accroissement de la coopération économique et culturelle entre les pays nordiques et les Etats membres de la CCDA (SADCC) », en date du 29 janvier 1986;

Tenant compte de la « Proposition du Fonds NORSAD par les Gouvernements nordiques » de novembre 1987; de l'accord de principe concernant cette proposition exprimé par la Réunion ministérielle mixte Nordic/SADCC tenue à Arusha en janvier 1988; et du mémorandum d'entente commun Nordic/SADCC convenu par la Réunion ministérielle mixte Nordic/SADCC le 1^{er} février 1989 à Luanda;

Reconnaissant la nécessité de nouvelles contributions aux efforts déployés par les Etats membres de la SADCC pour édifier, maintenir et restaurer leur capacité de production;

Désireux d'encourager la coopération entre les secteurs de production des Etats membres de la SADCC et les pays nordiques;

¹ Entré en vigueur le 26 avril 1991, soit 30 jours après qu'il eut été signé ou que les instruments de ratification, d'acceptation, ou d'approbation eurent été déposés par les Gouvernements du Danemark, de la Finlande, de la Norvège, de la Suède et deux Etats membres de la Conférence de coordination au développement de l'Afrique australe, conformément à l'article 7 (a) :

<i>Participant</i>	<i>Date de la signature définitive (s) ou du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation (A) ou d'approbation (AA)</i>	<i>Participant</i>	<i>Date de la signature définitive (s) ou du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation (A) ou d'approbation (AA)</i>
Angola.....	31 janvier 1990 s	Norvège.....	31 janvier 1990 s
Botswana.....	31 janvier 1990 s	République-Unie de Tanzanie.....	31 janvier 1990 s
Danemark.....	31 janvier 1990 s	Suède.....	2 juillet 1990
Finlande.....	27 mars 1991 A	Swaziland.....	31 janvier 1990 s
Lesotho.....	20 mai 1990 AA	Zambie.....	31 janvier 1990 s
Malawi.....	12 mars 1991 A	Zimbabwe.....	31 janvier 1990 s
Mozambique.....	31 janvier 1990 s		

Par la suite, l'Accord est entré en vigueur pour l'Etat suivant 30 jours après le dépôt de son instrument d'adhésion auprès du Gouvernement danois, conformément à l'article 7 b) :

<i>Participant</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument d'adhésion</i>
Namibie.....	15 avril 1992

(Avec effet au 14 mai 1992.)

Ayant présentes à l'esprit les difficultés que peut susciter la pénurie de devises convertibles pour la réalisation des objectifs du développement déjà mentionnés;

Considérant que les institutions nordiques de financement du développement, à savoir le Fonds d'industrialisation pour les pays en développement, le Fonds finlandais pour la coopération au développement industriel Ltd, le Département de la coopération industrielle et commerciale de NORAD, et le Fonds suédois pour la coopération industrielle avec les pays en développement, ont déposé auprès du Ministère danois des affaires étrangères leurs engagements de participer aux activités d'une Agence, en vue d'aider dans ses activités le Fonds NORSAD dont la création est envisagée, et de promouvoir l'établissement de projets communs entre les entreprises Nordic/SADCC et d'autres projets;

Considérant également le rôle important que jouent les économies des pays de la SADCC, les institutions de financement du développement dans la région de la SADCC, et reconnaissant leur rôle dans la promotion des projets communs Nordic/SADCC;

Déterminés, à ces fins, à fournir des facilités de change et à favoriser par d'autres moyens appropriés le développement industriel des Etats membres de la SADCC en coopération avec les pays nordiques;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

a) Il est créé par les présentes un « Fonds NORSAD » en vue de contribuer au développement économique et à l'autosuffisance des Etats membres de la SADCC participants, en accordant des facilités de change à des projets communs entre entreprises Nordic/SADCC et à d'autres projets répondant aux critères généraux de développement fixés par les Etats membres de la SADCC dans lesquels sont situés ces projets et satisfaisant aux conditions de la politique de coopération nordique en matière de développement industriel;

b) Le capital initial du « Fonds NORSAD » s'élèvera à 200 millions de couronnes danoises. Les Gouvernements du Danemark, de la Finlande, de la Norvège et de la Suède conviennent par les présentes d'accorder ce capital au « Fonds NORSAD » en apportant en contribution les montants ci-après en couronnes danoises :

Danemark.....	40,4 millions
Finlande.....	41,0 millions
Norvège.....	43,4 millions
Suède.....	75,2 millions
TOTAL	200,0 millions

Lesdits montants seront versés par tranches selon accord ultérieur entre ces Gouvernements nordiques;

c) Les Gouvernements des pays nordiques et des Etats membres participant à la SADCC peuvent convenir d'apporter d'autres contributions en capitaux au « Fonds NORSAD » qui sera régi par le présent Accord et par les « Statuts du Fonds NORSAD » sans que des amendements quelconques soient nécessaires;

d) Les règles concernant les buts, la structure, le siège, les opérations et autres détails du « Fonds NORSAD » figurent dans les « Statuts du Fonds NORSAD »

jointes aux présentes en tant qu'annexe A, qui formeront partie intégrante du présent Accord.

Article 2

a) Il est créé par les présentes « l'Agence NORSAD » en vue de promouvoir les projets de coopération industrielle avec la participation de parties de la SADCC et des régions nordiques et de gérer le « Fonds NORSAD »;

b) Les règles concernant les buts, le financement, la structure, le siège, les opérations et autres détails de « l'Agence NORSAD » figurent dans les « Statuts de l'Agence NORSAD » joints aux présentes en tant qu'annexe B, qui formeront partie intégrante du présent Accord.

Article 3

a) Le « Fonds NORSAD » aura le statut de personne morale comme indiqué à l'article 8 des « Statuts du Fonds NORSAD ». Les Gouvernements parties au présent Accord accorderont au Fonds et aux membres de son Conseil des gouverneurs tous les privilèges et immunités spécifiés à l'article 14 des « Statuts du Fonds NORSAD »;

b) « L'Agence NORSAD » aura le statut de personne morale comme indiqué à l'article 10 des « Statuts de l'Agence NORSAD ». Les Gouvernements parties au présent Accord accorderont à l'Agence et aux membres de son Conseil d'administration ainsi qu'aux membres de son personnel en leur qualité officielle, tous les privilèges et immunités spécifiés à l'article 14 des « Statuts de l'Agence NORSAD »;

c) Le Gouvernement du pays dans lequel « l'Agence NORSAD » aura son siège conclura un accord de siège séparé avec l'Agence pour accorder à l'Agence, à son Directeur exécutif, à son personnel et à ses employés les privilèges et immunités normalement accordés aux organisations internationales similaires et à leur personnel par l'Etat du siège.

Article 4

a) Tous amendements au présent Accord, aux « Statuts du Fonds NORSAD » et aux « Statuts de l'Agence NORSAD » exigent le consensus de tous les Gouvernements parties au présent Accord;

b) Le Conseil des gouverneurs du « Fonds NORSAD » peut, par consensus, décider de dissoudre le Fonds, et décider de l'utilisation des avoirs du Fonds aux fins spécifiées à l'article 15 des « Statuts du Fonds NORSAD »;

c) La dissolution du « Fonds NORSAD » n'entraînera pas automatiquement la dissolution de « l'Agence NORSAD », qui pourra poursuivre ses activités conformément aux « Statuts de l'Agence NORSAD ». Lors de la dissolution du Fonds, les dispositions concernant la gestion par l'Agence du « Fonds NORSAD » et l'autorité du Fonds dans les questions relatives à l'Agence cesseront d'avoir effet;

d) La dissolution de « l'Agence NORSAD » exige la décision consensuelle de son Conseil d'administration et l'approbation consensuelle du Conseil des gouverneurs du « Fonds NORSAD » si ce dernier est toujours en existence. Lors de la dissolution de « l'Agence NORSAD », ses avoirs seront utilisés conformément aux dispositions de l'article 15 des « Statuts de l'Agence NORSAD »;

e) Dans l'éventualité où les Gouvernements exerceraient leur droit de se retirer du présent Accord conformément aux dispositions de l'article 8, de telle sorte que les conditions spécifiées à l'article 7 pour son entrée en vigueur ne soient plus remplies, le « Fonds NORSAD » et « l'Agence NORSAD » seront tous deux dissous et le présent Accord prendra fin 12 mois après la date à laquelle les retraits seront devenus effectifs. Toutefois, cette dissolution et cette expiration ne résulteront pas du retrait d'un seul des quatre Gouvernements nordiques mentionnés à la lettre a de l'article 7.

Article 5

Le présent Accord sera ouvert à la signature ou à l'adhésion des Gouvernements du Danemark, de la Finlande, de l'Islande, de la Norvège et de la Suède et aux Gouvernements des Etats membres de la Conférence pour la coordination du développement de l'Afrique australe (SADCC).

Article 6

Le présent Accord est fait à Lusaka le 31 janvier 1990. A compter de ce jour et jusqu'à son entrée en vigueur conformément aux dispositions de l'article 7, l'Accord sera ouvert à la signature à Copenhague pendant une période de six mois et restera par la suite ouvert à l'adhésion pour tous les Gouvernements mentionnés à l'article 5.

Article 7

a) Le présent Accord, les « Statuts du Fonds NORSAD » et les « Statuts de l'Agence NORSAD » entreront en vigueur 30 jours après qu'ils auront été dûment signés ou, selon les cas, après que les instruments de ratification, l'acceptation ou l'approbation auront été déposés conformément aux dispositions de l'article 9 par les Gouvernements du Danemark, de la Finlande, de la Norvège, de la Suède et de deux Etats membres de la SADCC;

b) Les Gouvernements adhérant au présent Accord ou déposant leur instrument de ratification après l'entrée en vigueur de l'Accord deviendront parties au présent Accord 30 jours après leur adhésion, sans condition de ratification, d'acceptation ou d'approbation, ou 30 jours après qu'ils auront déposé leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation auprès du dépositaire.

Article 8

Tout Gouvernement partie au présent Accord peut se retirer de l'Accord en donnant notification par écrit au dépositaire au plus tard dans les 30 jours avant la date à laquelle ce retrait prendra effet.

Article 9

a) Le Ministère danois des affaires étrangères sera le dépositaire du texte original du présent Accord et des signatures et adhésions audit accord, de tous instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation, de tous amendements, de toutes notifications de retrait, des engagements des institutions nordiques de financement du développement, et de toutes décisions de dissoudre le « Fonds NORSAD » et/ou « l'Agence NORSAD »;

b) Le dépositaire enverra des copies certifiées du présent Accord aux Gouvernements ayant signé le présent Accord ou y ayant adhéré, et informera promptement

ment ces Gouvernements de la réception de chaque document mentionné à la lettre *a* du présent article, ainsi que de l'entrée en vigueur du présent Accord et de son expiration conformément aux dispositions de la lettre *e* de l'article 4.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Lusaka, ce 31^e jour de janvier 1990, en un seul original, en langue anglaise.

Pour le Gouvernement de :

La République populaire d'Angola :

[DUMILDE DAS CHAGAS
SOMOES RANGEL]¹

La République populaire
du Mozambique :

[ARMANDO EMILIO GUEBUZA]

La République du Botswana :

[FESTUS GONTEBANYE MOGAE]

Le Royaume de Norvège :

[TOM VRAALSEN]

Le Royaume du Danemark :

[KRIS LUND-JENSEN]

Le Royaume du Swaziland :

[SIPHO SHONGWE]

La République de Finlande :

[DAVID JOHANSSON]

Le Royaume de Suède :

[LENA HJELM-WALLÉN]

La République d'Islande :

La République-Unie de Tanzanie :

[PIUS Y. NG'WANDA]

Le Royaume du Lesotho :

[MALEFETSANE MICHAEL SEFALI]

La République de Zambie :

[G. G. CHIGAGA]

La République du Malawi :

[M. A. BANDA]

La République du Zimbabwe :

[BERNARD THOMAS CHIDZERO]

¹ Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par le Gouvernement danois.

ANNEXE A À L'ACCORD DU 31 JANVIER 1990. STATUTS DU FONDS NORSAD

Le Fonds NORSAD, ci-après dénommé « le Fonds », établi par l'Accord portant création du Fonds NORSAD et de l'Agence NORSAD, ci-après dénommé « l'Accord du 31 janvier 1990 », ouvert à la signature ou à l'adhésion par les Gouvernements du Danemark, de la Finlande, de l'Islande, de la Norvège et de la Suède et par les Gouvernements des Etats membres de la Conférence pour la coordination du développement de l'Afrique australe, ci-après dénommée « la SADCC », sera régi par les Statuts suivants :

Article premier

OBJECTIF PRINCIPAL

L'objectif principal du Fonds est de contribuer au développement économique et à l'autosuffisance des États membres de la SADCC participants, dans le cadre de la coopération économique entre ces pays et les pays nordiques, en accordant des facilités de change pour les opérations courantes de projets communs entre entreprises Nordic/SADCC et d'autres projets répondant aux critères généraux de développement fixés par les Etats membres de la SADCC dans lesquels sont situés ces projets, et satisfaisant aux conditions de la politique de coopération nordique en matière de développement industriel, et particulièrement en ce qui concerne les entreprises capables d'apporter une contribution positive à la balance commerciale de leur pays de siège.

Article 2

CAPITAL DU FONDS

a) Le Fonds aura un capital initial de 200 millions de couronnes danoises qui sera constitué par des contributions de dons des Gouvernements du Danemark, de la Finlande, de la Norvège et de la Suède conformément aux dispositions de l'Accord du 31 janvier 1990;

b) Les Gouvernements des pays nordiques et des Etats membres de la SADCC peuvent convenir d'apporter au Fonds d'autres contributions en capitaux, qui seront régies par les présents Statuts sans que des amendements quelconques soient nécessaires;

c) Les avoirs du Fonds en devises convertibles seront déposés dans une banque nordique. Les avoirs du Fonds en devises des pays de la SADCC parties à l'Accord du 31 janvier 1990 seront déposés dans des banques des pays respectifs.

Article 3

STRUCTURE DU FONDS

a) Le Fonds est doté d'un Conseil des gouverneurs;

b) L'Agence NORSAD, également établie par l'Accord du 31 janvier 1990, apportera une assistance au Fonds, selon les directives générales données par le Conseil des gouverneurs, conformément aux dispositions des présents Statuts et des « Statuts de l'Agence NORSAD » joints en annexe à l'Accord;

c) Le Directeur exécutif de l'Agence NORSAD, qui sera désigné par le Conseil des gouverneurs sur la recommandation du Conseil d'administration de l'Agence, fournira des services de secrétariat au Conseil des gouverneurs;

d) Chacun desdits organismes et entités agira dans les limites des pouvoirs qui lui seront conférés par les présents Statuts ou par les « Statuts de l'Agence NORSAD ».

Article 4

LE CONSEIL DES GOUVERNEURS

a) Chaque Gouvernement partie à l'Accord du 31 janvier 1990 désignera un membre du Conseil des gouverneurs, à moins que ce Gouvernement ne renonce à ce droit à titre temporaire ou permanent. L'un quelconque des Gouvernements parties à l'Accord du 31 janvier 1990 peut à tout moment, par notification écrite adressée au Président du Conseil des gouverneurs, remplacer son membre du Conseil des gouverneurs ou autoriser un suppléant à agir pour le compte de ce membre;

b) Le Président du Conseil des gouverneurs sera désigné pour une période de deux ans par et parmi les membres du Conseil des gouverneurs. La présidence sera partagée alternativement entre le côté nordique et le côté de la SADCC. Le Président convoquera et présidera les réunions du Conseil et élaborera, avec l'aide du Directeur exécutif de l'Agence, l'ordre du jour de ces réunions;

c) Le Conseil des gouverneurs se réunira au moins une fois par an, en un lieu et place convenant à ses membres;

d) Tout membre du Conseil des gouverneurs peut, sous réserve de l'appui d'un tiers des membres du Conseil des gouverneurs, demander au Président de convoquer une réunion du Conseil des gouverneurs ou d'inclure dans l'ordre du jour toute question rentrant dans ses compétences;

e) Les fonctions de Secrétaire du Conseil des gouverneurs seront assumées par le Directeur exécutif de l'Agence NORSAD. Jusqu'à ce que le bureau du Directeur exécutif soit en état de fonctionner et ait la capacité adéquate, ces services seront assurés conjointement par le Ministère danois des affaires étrangères, Danida, et le Secrétariat de la SADCC;

f) Toutes les décisions et recommandations que doit prendre le Conseil des gouverneurs exigent l'approbation consensuelle du Conseil. Le Conseil des gouverneurs réunit un quorum lorsque plus de la moitié des membres du Conseil, y compris les suppléants dûment habilités, sont présents.

Article 5

FONCTIONS DU CONSEIL DES GOUVERNEURS

Le Conseil des gouverneurs aura les fonctions ci-après dans les limites des présents Statuts :

- i) Adopter les directives générales concernant la politique et les opérations du Fonds;
- ii) Donner des directives de politique générale concernant la gestion des avoirs du Fonds;
- iii) Accepter, sur les recommandations présentées par le Conseil d'administration de l'Agence NORSAD, l'offre d'un Etat membre de la SADCC d'accueillir l'Agence NORSAD;
- iv) Nommer et remplacer le Directeur de l'Agence NORSAD sur les recommandations du Conseil d'administration de l'Agence;
- v) Approuver un accord entre le Fonds et l'Agence NORSAD concernant l'exécution par l'Agence des tâches qui lui sont conférées par les présents articles du Statut, notamment l'article 6, et les « Statuts de l'Agence NORSAD »;
- vi) Prendre une décision sur les rapports et les recommandations présentés par le Conseil d'administration de l'Agence NORSAD;
- vii) Evaluer le développement futur du Fonds à l'issue d'une période de fonctionnement d'environ quatre ans et recommander aux Gouvernements participants tous amendements aux présents Statuts ou autres mesures suggérées par cette évaluation;

- viii) Décider de la dissolution du Fonds et de l'utilisation de ses avoirs conformément aux dispositions de l'article 15;
- ix) Nommer les commissaires aux comptes du Fonds conformément aux dispositions de la lettre *b* de l'article 7;
- x) Approuver les rapports financiers annuels vérifiés du Fonds et ses budgets annuels.

Article 6

FONCTIONS DE L'AGENCE NORSAD

- a) L'Agence NORSAD sera le gestionnaire effectif du Fonds conformément aux « Statuts de l'Agence NORSAD », et de l'accord à conclure conformément aux dispositions de la lettre *v* de l'article 5 des présents Statuts, qui précisera, entre autres, les honoraires à payer pour ladite gestion et autres détails;
- b) L'Agence NORSAD est chargée de créer et de maintenir l'organisation nécessaire pour exercer ces fonctions et pour présenter annuellement au Conseil des gouverneurs des rapports sur les activités du Fonds et tels autres rapports qui pourront être jugés nécessaires ou être demandés par le Conseil des gouverneurs;
- c) En particulier, le Conseil d'administration de l'Agence NORSAD est autorisé, par les présents Statuts, dans les limites de l'Accord du 31 janvier 1990, et des « Statuts de l'Agence NORSAD » et conformément aux directives générales adoptées par le Conseil des gouverneurs, à conclure des arrangements avec les banques centrales et autres autorités compétentes de chaque Etat membre participant de la SADCC, concernant la mise en œuvre et les opérations du Fonds, pour étendre les facilités de change du Fonds aux projets qui remplissent les conditions spécifiées dans lesdits documents et pour conclure, au nom du Fonds, tous accords et autres actes concernant la gestion et la préservation des avoirs du Fonds.

Article 7

COMPTABILITÉ ET VÉRIFICATION DES COMPTES

- a) L'Agence NORSAD sera responsable de la tenue des écritures comptables de recettes et de versements et des actifs et passifs, pour exposer et expliquer les transactions du Fonds et pour indiquer à tout moment la situation financière du Fonds, ainsi que de l'élaboration des états financiers annuels et des budgets annuels;
- b) Les comptes du Fonds seront vérifiés par deux commissaires aux comptes nommés conformément aux dispositions de la lettre *ix* de l'article 5. Chacun des deux commissaires aux comptes sera une entreprise d'experts comptables publics indépendants de bonne réputation. Les commissaires aux comptes auront une connaissance des transactions de change tant internationales que de la région de la SADCC et seront de préférence une entreprise de la région nordique et une entreprise de la région de la SADCC.

Article 8

PERSONNALITÉ JURIDIQUE, REPRÉSENTATION, SIÈGE ET JURIDICTION

- a) Le Fonds aura la personnalité juridique;
- b) Le Fonds jouira de la pleine capacité nécessaire pour l'exercice de ses fonctions et pour atteindre ses objectifs, et pourra notamment :
 - i) Conclure des contrats;
 - ii) Acquérir, louer, détenir et aliéner des biens meubles et immeubles;
 - iii) Etre partie dans des procédures juridiques;
 - iv) Conclure des accords avec des Etats ou des organisations internationales;

c) Le Fonds sera représenté dans les tribunaux et hors tribunaux par toute(s) personne(s) ou entité juridique autorisée à cet effet par le Conseil des gouverneurs;

d) Le Fonds aura son siège à Copenhague, Danemark, dans les bureaux du Ministère danois des affaires étrangères, Danida, qui est autorisé à recevoir toutes notifications juridiques, assignations et autres documents pour le compte du Fonds, en raison de son rôle en tant que dépositaire, pour communication immédiate aux organes pertinents du Fonds;

e) En ce qui concerne les contrats commerciaux avec le Fonds et autres questions commerciales, le Fonds sera soumis à la juridiction des tribunaux danois. Toutefois, les accords conclus par le Fonds peuvent stipuler des procédures d'arbitrage ou conférer la juridiction à des tribunaux du pays de la SADCC concerné.

Article 9

RECETTES ET DÉPENSES

Le capital du Fonds, les intérêts produits par lui et toute autre recette seront utilisés aux fins spécifiées dans les présents Statuts après déduction de tous frais encourus, y compris les honoraires à payer à l'Agence NORSAD. Les membres du Conseil des gouverneurs renonceront à tous honoraires et seront remboursés de leurs dépenses par leurs Gouvernements respectifs.

Article 10

LA FACILITÉ DE CHANGE

a) La facilité de change du Fonds sera fondée sur les principes selon lesquels :

- i) Cette facilité n'est disponible que dans la mesure où la devise convertible nécessaire pour les coûts de change acceptables spécifiés à l'article 13 ne peut être obtenue avec une facilité ou une certitude raisonnables ou dans un délai suffisamment court à partir des sources ordinaires ou autres systèmes existants de facilité de change; et
- ii) On peut s'attendre à ce que les entreprises clientes recyclent la devise convertible vers le Fonds dans un délai raisonnable;

b) La devise étrangère convertible ne sera mise à disposition sous la forme approuvée par le Conseil des gouverneurs que contre paiement en monnaie locale par l'entreprise cliente;

c) L'entreprise cliente s'engagera à offrir au Fonds ses gains futurs en devises étrangères convertibles en échange de monnaie locale selon la décision du Conseil d'administration de l'Agence NORSAD, conformément aux directives données par le Conseil des gouverneurs. Les termes et conditions pour la restitution de la devise étrangère inciteront les entreprises clientes à effectuer cette restitution le plus tôt possible;

d) Les entreprises clientes paieront les tarifs et assumeront envers le Fonds les obligations fixées dans les directives données par le Conseil des gouverneurs.

Article 11

PROJETS ACCEPTABLES

a) Le Fonds octroiera principalement son assistance aux entreprises existantes et aux nouvelles entreprises communes Nordic/SADCC ayant leur siège dans un pays de la SADCC, dans lesquelles des investisseurs nordiques maintiennent ou établissent une participation significative. La priorité sera accordée aux projets nouvellement établis. Les projets devront être jugés capables de générer des produits exportables;

b) Les projets produisant des marchandises et des services essentiels pour les performances d'exportation d'autres industries de la SADCC seront également acceptables, à condition que les devises fournies par le Fonds puissent être recyclées en temps voulu conformément aux dispositions de l'article 10;

c) En dehors des projets communs en participation, d'autres projets orientés vers l'exportation peuvent bénéficier de l'appui du Fonds, à condition :

- i) Qu'ils prévoient une relation contractuelle et à long terme entre une ou plusieurs entités commerciales nordiques et une ou plusieurs entreprises homologues de la SADCC, comprenant un élément de transfert de technologie et/ou de connaissances à long terme;
- ii) Que cette relation constitue la principale source étrangère de gestion, production ou commercialisation, technologie et connaissances du projet; et
- iii) Que le projet ait la possibilité de devenir ultérieurement un projet commun en participation;

d) Les ventes vers d'autres Etats membres de la SADCC seront encouragées et seront comptées comme exportations à condition que les paiements soient reçus entièrement ou en partie en monnaie étrangère convertible;

e) Dans l'évaluation des projets acceptables, la priorité sera accordée à la contribution du projet à une réduction de la dépendance régionale ou nationale à l'égard des importations et exportations de marchandises, de services et de matières premières de l'Afrique du Sud et vers ce pays;

f) Le Fonds ne soutiendra pas des projets de coopération dans lesquels une ou plusieurs parties sont dominées ou considérablement influencées — par la nature de leur propriété, leur dispositif de gestion ou d'une autre manière — par des sociétés ou des ressortissants d'Afrique du Sud. Le Fonds ne soutiendra pas non plus des projets qui fonctionnent ou peuvent être raisonnablement soupçonnés de fonctionner en tant qu'intermédiaires entre l'Afrique du Sud et les pays nordiques au moyen du traitement et/ou de la réexportation de marchandises.

Article 12

CRITÈRES DE DÉVELOPPEMENT

a) Les projets bénéficiant de l'appui du Fonds répondront aux critères généraux de développement fixés par les Etats membres de la SADCC dans lesquels les projets sont situés, et satisfaisant aux conditions de la politique nordique de coopération au développement industriel;

b) Un projet devra notamment :

- i) Etre financièrement et économiquement viable;
- ii) Contribuer à l'amélioration de la balance des paiements du pays hôte par des exportations accrues, directement ou indirectement, et présenter des projections indiquant un équilibre entre leurs recettes et dépenses directes en devises convertibles pour leurs opérations dans un délai d'environ cinq ans;
- iii) Comprendre un transfert de technologie vers l'Etat hôte membre de la SADCC et contribuer ainsi au développement de la technologie;
- iv) Constituer une amélioration planifiée des connaissances spécialisées du service de gestion et de la main-d'œuvre;
- v) Tirer parti des matières premières locales et les traiter, en donnant ainsi une plus-value au processus de production local;
- vi) Donner un élan aux autres activités économiques; et
- vii) Avoir un impact acceptable sur l'environnement.

Article 13

COÛTS DE CHANGE ACCEPTABLES

Le Fonds accordera la priorité dans ses opérations à l'obtention de devises étrangères pour l'importation de composantes, de matières premières et de pièces détachées nécessaires pour maintenir la production. Les besoins en devises étrangères pour les biens d'équipement, la gestion, l'acquisition des connaissances et les droits de brevet ainsi que pour les dividendes, etc., peuvent être envisagés chaque fois qu'ils sont jugés essentiels pour la poursuite et l'efficacité des opérations du projet.

Article 14

PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

a) Le Fonds sera exempté de toutes formalités exigées par la législation en ce qui concerne l'enregistrement, la structure, les objectifs, les fonctions, etc., d'entités juridiques telles que le Fonds dans l'un quelconque des États parties à l'Accord du 31 janvier 1990, et sera notamment exempté des dispositions de la législation en vigueur au Danemark (« loi sur les fonds et sur certaines associations » et « loi sur les fonds industriels et commerciaux ») où le Fonds a son siège;

b) Dans les limites des activités autorisées par les présents Statuts, le Fonds et ses biens seront, sur le territoire de tous les États parties à l'Accord du 31 janvier 1990, exempts de l'impôt sur le revenu et de l'impôt direct sur les biens ainsi que des droits de douane, droits de timbre et tous autres droits publics sur les avoirs du Fonds ou sur les transactions accomplies par le Fonds;

c) Les Gouvernements parties à l'Accord du 31 janvier 1990 prendront toutes mesures propres à faciliter le fonctionnement de la facilité de change, y compris les dispositions nécessaires à prendre avec les banques centrales pour le recyclage vers le Fonds des futurs gains en devises étrangères obtenus par les entreprises clientes. Un système de rétention pour les revenus en devises convertibles sera appliqué, ou sera créé là où il n'en existe pas, dans chaque État membre de la SADCC partie à l'Accord du 31 janvier 1990. Les banques centrales n'auront pas d'obligation directe de combler les lacunes dans la capacité d'un projet de rembourser les devises fournies par le Fonds à ce projet. Par l'intermédiaire de l'Agence NORSAD, le Fonds s'entendra avec les autorités compétentes dans chaque État membre de la SADCC partie à l'Accord du 31 janvier 1990 sur la mise en œuvre et les arrangements d'ordre pratique pour les opérations courantes du Fonds. Les sociétés de projet bénéficiant de l'appui du Fonds devront toutefois demander les mêmes licences, permis, etc., pour leur établissement et leurs opérations que toute autre entreprise industrielle du pays concerné;

d) Les Gouvernements des États membres de la SADCC parties à l'Accord du 31 janvier 1990 accorderont au Fonds le droit de maintenir des dépôts productifs d'intérêts dans leurs devises respectives, que ces dépôts soient payables à vue ou après un délai convenu;

e) Les Gouvernements parties à l'Accord du 31 janvier 1990 accorderont au Fonds et aux membres du Conseil des gouverneurs tous autres privilèges et immunités appropriés qui sont normalement accordés à de telles organisations internationales. En particulier, les membres du Conseil des gouverneurs jouiront de l'immunité de juridiction pour tous les actes ou déclarations écrites ou orales accomplis ou prononcés par eux dans l'exercice de leurs fonctions et dans les limites de leurs attributions.

Article 15

DISSOLUTION DU FONDS

a) Le Fonds sera dissous par la décision consensuelle du Conseil des gouverneurs et dans l'éventualité spécifiée à la lettre *e* de l'article 4 de l'Accord du 31 janvier 1990;

b) Dans l'éventualité de la dissolution du Fonds, le Conseil des gouverneurs décidera de l'utilisation des avoirs nets du Fonds à des fins qui puissent favoriser le développement économique des Etats membres de la SADCC dans le cadre de la coopération entre ces pays et les pays nordiques.

ANNEXE B À L'ACCORD DU 31 JANVIER 1990. STATUTS DE L'AGENCE NORSAD

L'Agence NORSAD, ci-après dénommée « l'Agence », établie par l'Accord portant création du Fonds NORSAD et de l'Agence NORSAD, ci-après dénommé « l'Accord du 31 janvier 1990 », ouvert à la signature ou à l'adhésion par les Gouvernements du Danemark, de la Finlande, de l'Islande, de la Norvège et de la Suède et par les Gouvernements des Etats membres de la Conférence pour la coordination du développement de l'Afrique australe, ci-après dénommée « la SADCC », sera régie par les Statuts suivants :

Article premier

FONCTIONS DE L'AGENCE

a) Les principales fonctions de l'Agence sont les suivantes :

- i) Promouvoir activement l'établissement de projets de coopération industrielle avec la participation de parties de la région de la SADCC et de la région nordique;
- ii) Exercer pour le Fonds NORSAD, également créé par l'Accord du 31 janvier 1990, les fonctions indiquées dans les « Statuts du Fonds NORSAD » annexés au présent Accord et dans les présents Statuts;

b) En s'acquittant de ses fonctions pour le Fonds NORSAD, précisées à l'article 13, l'Agence agira dans les limites de l'Accord du 31 janvier 1990, des « Statuts du Fonds NORSAD », des présents Statuts et de l'accord entre le Fonds et l'Agence, ainsi que conformément aux directives générales données par le Conseil des gouverneurs du Fonds.

Article 2

PARTICIPATION DES INSTITUTIONS DE FINANCEMENT DU DÉVELOPPEMENT

a) L'Agence coopérera avec les institutions de financement du développement dans la région de la SADCC et avec les institutions de financement du développement du Danemark, de la Finlande, de la Norvège et de la Suède, à savoir le Fonds d'industrialisation pour les pays en développement, le Fonds finlandais pour la coopération au développement industriel Ltd, le Département de la coopération industrielle et commerciale du NORAD, et le Fonds suédois pour la coopération industrielle avec les pays en développement, ci-après collectivement dénommés les « DFI nordiques »;

b) Les DFI nordiques sont convenus de participer aux activités de l'Agence comme stipulé dans les présents Statuts.

Article 3

FINANCEMENT

a) Le Fonds NORSAD paiera des honoraires pour les fonctions exercées par l'Agence pour le compte du Fonds comme spécifié dans l'Accord à intervenir entre le Fonds et l'Agence conformément aux dispositions de la lettre v de l'article 5 et de l'article 6 des « Statuts du Fonds NORSAD »;

b) L'Agence peut accepter les autres contributions ou honoraires pour services rendus qui peuvent être mis à disposition et acceptés par le Conseil d'administration sans que des amendements aux présents Statuts soient nécessaires.

Article 4

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'Agence sera dotée d'un Conseil d'administration et d'un Directeur exécutif.

Article 5

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

a) Le Conseil d'administration sera composé de sept membres. Quatre membres seront désignés par les Gouvernements nordiques en consultation avec les DFI nordiques et les Agences nordiques de coopération au développement par consensus. Trois membres seront désignés par les Etats membres de la SADCC parties à l'Accord du 31 janvier 1990 par consensus. Tous les membres du Conseil d'administration seront nommés pour une période de 24 mois mais les nominations peuvent être renouvelées. Les Gouvernements qui ont désigné un membre du Conseil d'administration peuvent à tout moment remplacer ce membre ou autoriser un suppléant à agir pour son compte. La composition du Conseil d'administration sera à tout moment communiquée par écrit au Président du Conseil des gouverneurs du Fonds NORFAD;

b) Le Président du Conseil d'administration sera élu par et parmi les membres du Conseil d'administration pour des périodes de 12 mois. Le Président convoquera et présidera les réunions du Conseil d'administration et élaborera l'ordre du jour pour ces réunions, avec l'assistance du Directeur exécutif;

c) Le Conseil d'administration se réunira si et quand les opérations l'exigent et au moins une fois par an. Les réunions seront tenues au siège de l'Agence ou en tout autre lieu fixé par le Conseil d'administration. Le Conseil d'administration peut, dans l'intervalle de ses réunions, prendre des décisions par communications écrites, télex ou téléfax;

d) Le Président du Conseil des gouverneurs du Fonds NORFAD peut demander au Président du Conseil d'administration de convoquer une réunion ou de faire figurer à l'ordre du jour toutes questions relevant de la compétence du Conseil d'administration. Tout membre du Conseil d'administration peut exercer le même droit, à condition d'avoir l'appui d'un tiers des membres du Conseil d'administration;

e) Toutes les décisions et recommandations à prendre par le Conseil d'administration exigent l'approbation consensuelle du Conseil. Le Conseil d'administration réunira un quorum lorsque plus de la moitié des membres du Conseil, y compris les suppléants dûment habilités, seront présents.

Article 6

FONCTIONS DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le Conseil d'administration aura les fonctions suivantes :

- i) Adopter des plans et des directives pour les activités qui peuvent promouvoir les objectifs de l'Agence dans les limites de l'Accord du 31 janvier 1990, des présents Statuts et des « Statuts du Fonds NORFAD »;
- ii) Exercer le contrôle général de la gestion et des opérations de l'Agence, y compris ses fonctions pour le compte du Fonds NORFAD;
- iii) Faire des recommandations au Conseil des gouverneurs du Fonds NORFAD sur la nomination et le remplacement du Directeur exécutif;
- iv) Approuver l'accord à conclure entre le Fonds NORFAD et l'Agence;
- v) Conclure des accords et des arrangements pour le compte du Fonds NORFAD avec les Gouvernements, les banques centrales et autres autorités compétentes dans les Etats parties à l'Accord du 31 janvier 1990, concernant le fonctionnement de la facilité de change et la gestion des avoirs du Fonds en devises locales;
- vi) Recommander au Conseil des gouverneurs d'accepter l'offre faite par un Etat membre de la SADCC d'accueillir l'Agence;

- vii) Approuver un accord de siège avec le Gouvernement du pays dans lequel l'Agence a son siège;
- viii) Prendre une décision, conformément aux dispositions de la lettre *b* de l'article premier, sur les propositions du Directeur exécutif tendant à étendre les facilités de change du Fonds NORSAD à des projets satisfaisant aux conditions stipulées dans les « Statuts du Fonds NORSAD »;
- ix) Autoriser le Directeur exécutif ou d'autres membres du personnel de l'Agence à exécuter tous les accords, garanties et autres documents nécessaires pour l'opération de la facilité de change;
- x) Approuver les accords et arrangements concernant la gestion et la préservation des avoirs du Fonds NORSAD et de l'Agence;
- xi) Présenter au Conseil des gouverneurs du Fonds NORSAD des rapports annuels sur les activités du Fonds NORSAD et de l'Agence, et tous autres rapports, plans et recommandations requis par le Conseil des gouverneurs;
- xii) Examiner les projets d'états financiers annuels et de budgets annuels du Fonds NORSAD et faire des recommandations au Conseil des gouverneurs du Fonds;
- xiii) Approuver les états financiers annuels vérifiés et les budgets annuels de l'Agence;
- xiv) Approuver les termes et conditions d'emploi à l'Agence, sur la recommandation du Directeur exécutif;
- xv) Approuver toute autre décision importante devant être prise par l'Agence.

Article 7

LE DIRECTEUR EXÉCUTIF

Le Directeur exécutif est nommé par le Conseil des gouverneurs du Fonds NORSAD sur la recommandation du Conseil d'administration. Le Directeur exécutif sera considéré comme un employé de l'Agence mais dans ses fonctions de Secrétaire du Conseil des gouverneurs, il sera directement responsable devant le Conseil des gouverneurs. La durée de son emploi, son traitement et autres détails devront être précisés dans un contrat qui devra être approuvé par le Conseil d'administration.

Article 8

FONCTIONS DU DIRECTEUR EXÉCUTIF

Les fonctions du Directeur exécutif comprendront les tâches suivantes :

- i) Etre responsable des opérations journalières de l'Agence, y compris ses fonctions pour le compte du Fonds NORSAD;
- ii) Agir en qualité de Secrétaire pour le Conseil des gouverneurs du Fonds NORSAD et pour le Conseil d'administration, et prendre des dispositions pour mener à bien les tâches de l'Agence spécifiées aux articles 12 et 13 des Statuts, conformément aux plans et directives adoptés par le Conseil d'administration;
- iii) Prendre les dispositions nécessaires concernant les employés et le personnel ainsi que les locaux et le matériel de bureau et autres facilités pour les opérations de l'Agence, sous réserve de l'approbation du Conseil d'administration;
- iv) Etre responsable de l'installation et de la mise en œuvre des systèmes et contrôles nécessaires au bon fonctionnement de l'Agence;

- v) Présenter des propositions au Conseil d'administration pour étendre le bénéfice des facilités de change du Fonds NORSAD aux projets répondant aux conditions stipulées dans les « Statuts du Fonds NORSAD »;
- vi) Etre responsable de la tenue des écritures comptables de recettes et de versements et des actifs et passifs, pour exposer et expliquer les transactions du Fonds et pour indiquer à tout moment la situation financière du Fonds, ces comptabilités étant tenues séparément pour l'Agence et pour le Fonds NORSAD;
- vii) Elaborer en temps opportun les budgets annuels et les états financiers annuels de l'Agence et du Fonds NORSAD. Les états financiers annuels vérifiés seront présentés au Conseil d'administration dans les trois mois suivant la fin de l'année budgétaire. L'année budgétaire de l'Agence correspondra à celle du Fonds NORSAD.

Article 9

VÉRIFICATION DES COMPTES

Les comptes de l'Agence seront vérifiés par les mêmes commissaires aux comptes que ceux qui sont nommés conformément aux dispositions des articles 5, ix et 7 *b* des « Statuts du Fonds NORSAD ». Dans l'éventualité où de tels commissaires aux comptes n'auraient pas été nommés, les commissaires aux comptes de l'Agence devront satisfaire aux mêmes conditions que celles qui sont indiquées dans ledit article 7 *b* et seront nommés par le Conseil d'administration.

Article 10

PERSONNALITÉ JURIDIQUE, REPRÉSENTATION, SIÈGE ET JURIDICTION

- a) L'Agence aura la personnalité juridique;
- b) L'Agence jouira de la pleine capacité nécessaire pour l'exercice de ses fonctions et pour atteindre ses objectifs, et pourra notamment :
 - i) Conclure des contrats;
 - ii) Acquérir, louer, détenir et aliéner des biens meubles et immeubles;
 - iii) Etre partie dans des procédures juridiques;
 - iv) Conclure des accords avec des Etats ou des organisations internationales;
- c) L'Agence sera représentée dans les tribunaux et hors tribunaux par toute(s) personne(s) ou entité juridique autorisée à cet effet par le Conseil des gouverneurs;
- d) L'Agence aura son siège permanent dans un Etat membre de la SADCC où seront situés ses bureaux administratifs et à partir desquels seront exécutées les fonctions que l'Agence doit remplir pour le compte du Fonds NORSAD;
- e) En ce qui concerne les contrats commerciaux avec le Fonds et autres questions commerciales, l'Agence sera soumise à la juridiction des tribunaux du pays d'accueil. Toutefois, les accords conclus par l'Agence peuvent stipuler des procédures d'arbitrage ou conférer la juridiction aux tribunaux du pays de la SADCC concerné.

Article 11

RECETTES ET DÉPENSES

Les revenus nets de l'Agence et tout capital net généré seront utilisés aux fins spécifiées dans les présents Statuts après déduction de tous frais encourus. Les membres du Conseil d'administration renonceront à tous honoraires et seront remboursés de leurs dépenses de voyage, d'hébergement et autres dépenses connexes par l'Agence.

Article 12

ACTIVITÉS DE PROMOTION

a) L'Agence peut entreprendre les activités approuvées par le Conseil d'administration qui peuvent contribuer à la réalisation de l'objectif spécifié à l'article premier a, i;

b) L'Agence peut contribuer spécialement à une étroite coopération entre les institutions de financement du développement industriel dans la région de la SADCC et les DFI nordiques;

c) Les activités de promotion ne peuvent comprendre aucune participation financière de l'Agence aux projets;

d) Dans l'évaluation des projets pouvant être choisis pour la promotion, la priorité sera accordée à tout projet contribuant à la réduction de la dépendance régionale et nationale à l'égard des importations et/ou exportations de marchandises, services et matières premières ou produits semi-finis, particulièrement de ou vers l'Afrique du Sud;

e) L'Agence n'encouragera pas des projets de coopération dans lesquels une ou plusieurs parties sont dominées ou considérablement influencées — par la nature de leur propriété, leur dispositif de gestion ou d'une autre manière — par des sociétés ou des ressortissants d'Afrique du Sud. L'Agence n'encouragera pas non plus des projets qui fonctionnent ou peuvent être raisonnablement soupçonnés de fonctionner en tant qu'intermédiaires entre l'Afrique du Sud et les pays nordiques au moyen du traitement et/ou de la réexportation de marchandises.

Article 13

FONCTIONS POUR LE COMPTE DU FONDS NORSAD

a) L'Agence exercera pour le compte du Fonds NORSAD toutes fonctions qui sont spécifiées dans les « Statuts du Fonds NORSAD », les présents Statuts et l'accord devant être conclu entre le Fonds et l'Agence, et toutes autres fonctions non spécifiquement mentionnées qui font partie des fonctions normales d'un secrétariat en ce qui concerne les opérations journalières du Fonds;

b) L'Agence sera responsable de la préparation et de la décision concernant les propositions tendant à accorder les facilités de change du Fonds conformément aux « Statuts du Fonds NORSAD » et aux directives données par le Conseil des gouverneurs du Fonds;

c) L'Agence prendra des engagements à l'égard des projets approuvés et exécutera au nom du Fonds tous les accords, garanties et autres documents nécessaires pour remplir ces engagements;

d) L'Agence prendra des engagements pour que soient remplies en temps opportun toutes obligations contractées par le Fonds;

e) L'Agence sera responsable de la gestion convenable des avoirs du Fonds NORSAD et coopérera avec les banques chargées de cette gestion.

Article 14

PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

a) Ayant satisfait à toutes exigences spécifiées dans l'Accord de siège qui doit être conclu avec le Gouvernement du pays de siège, l'Agence sera exemptée de toutes formalités exigées par la législation en ce qui concerne l'enregistrement, la structure, les objectifs, les fonctions, etc., d'entités juridiques telles que l'Agence dans l'un quelconque des Etats parties à l'Accord du 31 janvier 1990;

b) Dans les limites des activités autorisées par les présents Statuts, l'Agence et ses biens seront, sur le territoire de tous les Etats parties à l'Accord du 31 janvier 1990, exempts de l'impôt sur le revenu et de l'impôt direct sur les biens ainsi que des droits de douane, droits de timbre et tous autres droits publics sur les avoirs de l'Agence ou sur les transactions accomplies par l'Agence;

c) Les Gouvernements parties à l'Accord du 31 janvier 1990 accorderont à l'Agence, dans l'exercice de ses fonctions pour le compte du Fonds NORSAD, tous les privilèges et immunités reconnus au Fonds par l'Accord du 31 janvier 1990 et par les « Statuts du Fonds NORSAD »;

d) Les Gouvernements des Etats membres de la SADCC parties à l'Accord du 31 janvier 1990 accorderont à l'Agence le droit de maintenir des dépôts productifs d'intérêt dans leurs devises respectives, que ces dépôts soient payables à vue ou après un délai convenu;

e) Les Etats parties à l'Accord du 31 janvier 1990 accorderont à l'Agence et à son personnel et aux membres du Conseil d'administration tous autres privilèges et immunités appropriés qui sont normalement accordés à de telles organisations internationales. En particulier, les membres du Conseil d'administration et le personnel de l'Agence jouiront de l'immunité de juridiction pour tous les actes ou déclarations écrites ou orales accomplis ou prononcées par eux dans l'exercice de leurs fonctions et dans les limites de leurs attributions.

Article 15

DISSOLUTION DE L'AGENCE

a) L'Agence sera dissoute dans l'éventualité et selon les procédures spécifiées aux lettres *d* et *e* de l'article 4 de l'Accord du 31 janvier 1990;

b) Dans l'éventualité de la dissolution de l'Agence, le Conseil d'administration décidera de l'utilisation des avoirs nets de l'Agence à des fins qui puissent favoriser le développement économique des Etats membres de la SADCC dans le cadre de la coopération entre ces pays et les pays nordiques.
